

07-
COMMUNICATION

SENTIMENT

ESPOIR

FRANCE

LG FRANÇAIS

07-
COMMUNICATION

SENTIMENT

Faire un pied de nez

« Faire un (ou des) pied(s) de nez » est une expression française un peu désuète qui s'accompagne d'un geste par lequel l'on appuie un pouce sur le nez tout en agitant les doigts, une variante accrochant l'autre main sur le petit doigt de la première. Son explication tiendrait à la distance mise entre l'interlocuteur et les deux mains placées ainsi bout à bout, représentant environ un pied (ancienne mesure – en France – d'env. 33 cm) – Faire des pieds de nez indiquerait alors qu'on a mis une distance avec ce qu'espérait notre interlocuteur, et qu'on l'a ainsi berné tout en s'en moquant. L'expression anglaise « thumb one's nose (at) » montre quant à elle que l'on n'aime pas ou que l'on ne se soucie pas de (quelque chose), tout en le dédaignant ou le moquant. Par ex. « He thumbed his nose at our ideas ». Que l'on traduirait en français familier par « Il a snobé nos idées ».